

亲林计划

FOREST AFFINITY PROGRAM

龙岗区首批新市政景观项目

概念方案设计竞赛

COMPETITION FOR SCHEMATIC DESIGN OF FIRST NEW MUNICIPAL
ADMINISTRATION LANDSCAPE PROJECTS IN LONGGANG, SHENZHEN

竞赛文件 / COMPETITION DOCUMENT

主办方：深圳市龙岗区建筑工务署

Host: Bureau of Public Works of Longgang, Shenzhen

竞赛组织咨询机构：深圳市一和雅韵建筑咨询有限公司

Competition organizer: Shenzhen Ehow R & D Center

2022.07

目 录

TABLE OF CONTENTS

参赛申请人须知前附表 PRE-SCHEDULE OF INSTRUCTIONS FOR THE APPLICANT	01
一．组织机构 I. Organization	05
二．项目概况 II. Project Overview	05
三．参赛资格条件 III. Qualifications for the Competition	07
四．竞赛规则 IV. Competition Rules	08
五．竞赛日程（根据具体发布时间调整） V. Competition Schedule (Adjusted According to the Specific Release Time)	13
六．资格预审申请文件 VI. Pre-qualification Documents	14
七．否决性条款 VII. Veto Clause	20
八．知识产权及保密等相关法律 VIII. Intellectual Property, Confidentiality and Relevant Laws	21
九．争议解决 IX. Dispute Resolution	23
十．不正当竞争与纪律监督 X. Unfair Competition and Disciplinary Supervision	23
十一、其他 XI. Others	24
十二、竞赛信息查询 XII. Competition Information Query	25

附件一	26
1. 竞赛申请书	
Application Letter for Prequalification	27
2. 联合体协议（如需）	
Consortium Agreement (if needed)	28
3. 法定代表人身份证明文件（参考格式）	
Certificate of Legal Representative（Reference format）	30
4. 法定代表人授权委托书（参考格式）	
Power of Attorney of Legal Representative（Reference format）	32
5. 有效的营业执照（或商业登记证明）（提供复印件，加盖公章）	
Valid business license (or business registration certificate) (provide a copy with official seal)	34
6. 参赛申请人基本情况表	
Basic Information of the Prequalification Applicant	35
7. 参赛申请人类似项目业绩一览表	
List of Similar Projects of the Applicant	37
8. 拟派本项目负责人情况及业绩表	
Project Leader Introduction and Experiences	41
9. 拟派本项目主创设计师情况及业绩表	
Chief Designer Introduction and Experiences	45
10. 签字盖章	
Signature and Seal	49
11. 知识产权承诺书	
Intellectual Property Commitment	50

参赛申请人须知前附表
PRE-SCHEDULE OF INSTRUCTIONS FOR THE APPLICANT

序号 S.N.	名称 Description	详述 Detail
1	项目名称 Project name	“亲林计划” - 龙岗区首批新市政景观项目概念方案设计竞赛 “Forest Affinity Program” : Competition for Schematic Design of First New Municipal Administration Landscape Projects in Longgang, Shenzhen
2	主办方 Host	深圳市龙岗区建筑工务署 Bureau of Public Works of Longgang District, Shenzhen
3	项目概况 Project Overview	<p>本次竞赛分为 5 个赛道： The competition is consisted of 5 tracks:</p> <p>赛道 A：横岗平盐铁路生态连廊建设工程 Track A: Ecological Corridor Construction Project of Henggang Section of Pinghu-Yantian Railway</p> <p>赛道 B：轨道交通四期 - 地铁 14 号线龙岗段绿化恢复提升工程 Track B : Rail Transit Phase 4 - Greening Restoration and Improvement Project of Longgang Section of Metro Line 14</p> <p>赛道 C：龙岗区大运 AI 小镇产业大道品质提升工程 Track C: Quality Improvement Project of Industrial Avenue, Dayun AI Town, Longgang District</p> <p>赛道 D：布心山森林消防通道建设项目 Track D: Buxin Mountain Fire Passage Construction Project</p> <p>赛道 E：园山街道森林防火道路建设工程 Track E: Forest Fire Prevention Road Construction Project in Yuanshan Street</p>
4	项目类型 Project type	景观工程 Landscape engineering
5	资金来源 Funding source	100% 政府投资 100% government investment
6	竞赛申请条件 Application conditions for the Competition	1. 本次竞赛将采用“公开报名”的方式，不设资质限制，境内外具有相关设计经验的单位均可报名参加，参赛申请人须是国内外合法注册的独立法人企业或机构，可提供有效的营业执照或商业登记证明。法定代表人为同一个人的两个及两个以上母公司、全资子公司及其控股公司，不得分开报名竞赛。

序号 S.N.	名称 Description	详述 Detail
		<p>1. The Competition will adopt "open application" without qualification restrictions. Units with relevant design experience from home and abroad may apply for participation, provided that applicants are independent legal person enterprise or institutions legally registered at home and abroad with valid business licenses or business registration certificates. The parent company, wholly owned subsidiary and its holding company with two and more legal representatives as the same person must not apply separately.</p> <p>2. 允许联合体报名，联合体成员不得超过 2 家，联合体各方不得再单独以自己名义，或者与另外的单位组成联合体参加本次竞赛。联合体合作方需签署合法有效的《联合体协议》，并需明确牵头单位及各方的工作内容和 workload 的分摊比例、分配方式等。</p> <p>2. Consortium with no more than two members is allowed to apply. All consortium parties must not participate in the Competition in their own names separately or form a consortium with other units. The consortium parties need to sign a legal and valid Consortium Agreement, with the leading unit, all parties' work content, the sharing ratio and allocation method of the workload clarified.</p> <p>3. 本次竞赛活动不接受个人及个人组合报名。</p> <p>3. The Competition does not accept application of individuals and individual groups.</p>
7	获取竞赛文件方式 Ways to acquire the Competition Document	<p>1. 竞赛文件自行在“深圳市城市设计促进中心 - 竞赛公告”下载（https://www.szdesigncenter.com/） The Competition Document could be downloaded from "Shenzhen Urban Design Promotion Center - Competition Announcement" (https://www.szdesigncenter.com/)</p> <p>2. 竞赛任务书索取：请意向报名单位发送邮件至 competition@ehow.net.cn 索取竞赛任务书和航拍视频，邮件主题注明：索取“亲林计划”龙岗区首批新市政景观项目竞赛任务书和航拍视频。竞赛组织单位将发送竞赛任务书和航拍视频链接至该邮箱。</p> <p>2. Acquisition of tendering design brief: The interested applicant can send email to competition@ehow.net.cn to acquire the tendering design brief and aerial video, with email subject line indicated with: getting tendering design brief and aerial video of “Forest Affinity Program” : Competition for Schematic Design of First New Municipal Administration Landscape Projects. The tendering consultant will send the design brief and aerial video link via email reply.</p>

序号 S.N.	名称 Description	详述 Detail
8	资格预审申请文件递交截止时间及方式 Deadline and ways for submission of pre-qualification application documents	<p>(1) 纸质文件和 U 盘（1 个）需于 2022 年 7 月 29 日 18:00 前递交（现场递交或邮寄递交）。</p> <p>地址：中国广东省深圳市龙岗区龙岗中心城清林路 213 号龙岗区建筑工务署。</p> <p>联系人：杨工，联系电话：+86-18126316869。</p> <p>参赛申请人须在截止时间前送达指定地点，资格预审申请文件以收到现场或邮寄提交的完整申请文件为准。若采用邮寄方式，需确保在截止时间前寄达指定地址。</p> <p>(1) Documents in hardcopy form and (one) memory stick must be submitted before 18:00 on July 29, 2022 (on-site or by courier):</p> <p>Address: Bureau of Public Works of Longgang, 213 Qinglin Road, Longgang Central City, Longgang District, Shenzhen, Guangdong, China.</p> <p>Contact: Limmy Yang</p> <p>Tel: +86-18126316869.</p> <p>The applicant must send pre-qualification application documents to the designated location before the deadline. The pre-qualification application documents are subject to the complete application documents submitted on-site or by courier. If the documents are sent by courier, make sure to send them to the designated address before the deadline.</p> <p>(2) 参赛申请人需于 2022 年 7 月 29 日 18:00 前登录网址或扫描二维码：http://hi07552w.mikecrm.com/91L4WSS，登录并登记报名信息，请准确填写报名信息（内容须与提交的资格预审申请文件一致）。</p> <p>(2) The applicant must log in to the website or scan the QR code: http://hi07552w.mikecrm.com/91L4WSS before 18:00 on July 29, 2022, log in and register the application information, and fill in the application information accurately (The content must be consistent with the submitted prequalification application documents).</p> 

序号 S.N.	名称 Description	详述 Detail
		<p>特别提醒：受疫情影响，考虑到邮寄文件有延时送达风险，为保障参赛申请人按时送达文件，境外参赛申请人可委托境内人员将资格预审申请文件盖章的电子版本制作成纸质文件及电子文件（存储至电子 U 盘），按要求封装后提交。</p> <p>Special reminder: Affected by the epidemic, considering the risk of delayed delivery of documents by courier, in order to ensure the timely delivery of documents by all applicants, overseas applicants could entrust domestic personnel to make the electronic version of the pre-qualification application documents stamped into documents in hardcopy form and electronic documents (saved in a memory stick) and submit them after sealed as required.</p>
10	否决性条款 Veto clause	<p>具体见本项目竞赛文件“七、其他”第 7.1 条。</p> <p>Please refer to Article 7.1 of "VII. Others" in the Project's Competition Document for details.</p>

一. 组织机构

竞赛主办方：深圳市龙岗区建筑工务署

竞赛组织单位：深圳市一和雅韵建筑咨询有限公司

咨询邮箱：competition@ehow.net.cn

咨询电话：杨工 18126316869
(北京时间周一至周五 9:00—21:00)

I.Organization

Competition host: Bureau of Public Works of Longgang District, Shenzhen

Competition organizer: Shenzhen Ehow R&D Center

Consultation e-mail: competition@ehow.net.cn

Consultation Tel: Limmy Yang 18126316869
(Monday to Friday 9:00-21:00 Beijing time)

“亲林计划” - 是龙岗区工务署首次提出的打造新市政工程典范的重要主题，首批推出的 5 个景观项目将同期举办概念方案设计竞赛，期望打破以往市政设施单调、乏味的刻板印象，赋予现代、趣味、多元的设计感，充分挖掘公共设施的文化价值内涵，为龙岗乃至深圳市的市政设施建设提供新的样板！

"Forest Affinity Program" is a key theme first proposed by the Bureau of Public Works of Longgang District to build the new municipal administration engineering model. The first five landscape projects will be launched in conjunction with the competition for conceptual scheme design in the hope of breaking the stereotype of monotonous and tedious municipal facilities in the past, endowing a modern, engaging and diverse sense of design, fully tapping into the cultural value connotation of public facilities, and providing a new model for the design of municipal facilities in Longgang District and Shenzhen!

二. 项目概况

2.1 项目背景

龙岗区将以交织城市周边绿廊，探索城郊融合，激发城市外围活力空间为主题，打造“新市政”工程典范项目，全方位改善城区环境，打造宜居宜业宜游的高品质城区。铁路沿线、消防通道、城市道路，这些传统的市政公共设施，如何通过设计的力量，应用“新市政”的理念，打造宜人的城市微环境，是城市空间品质提升新亮点！在此背景下，龙岗区建筑工务署将推出首批“新市政”工程项目，充分发挥龙岗生态本底优势，建设一批骨干生态廊道，实现碧道、绿道、生态廊道互联互通，构建“蓝绿交织、山环水润”生态格局。

II.Project Overview

2.1 Project background

With the theme of interweaving green corridors around the city, exploring integration of urban and suburb areas, and stimulating the city's peripheral vitality space, Longgang District will build the "New Municipal Administration" engineering model project and improve the urban environment in an all-round way for a high-quality city proper suitable for residence, industry and tourism. With conventional municipal public facilities along railway lines, fire passages, and urban roads, new highlights of urban space quality improvement lie in building a pleasant urban micro-environment through the power of design and application of "New Municipal Administration" idea! In such a case, the Bureau of Public Works of Longgang District will launch the first "New Municipal Administration" engineering projects, give full play to the advantages of Longgang's ecological background, build a number of backbone ecological corridors, realize the interconnection of ecological way, green way and eco-corridors, and build the ecological picture of "blue interwoven into green surrounded by mountains and rivers".

2.2 项目介绍

本次竞赛分为 5 个赛道：

2.2 Project introduction

The competition is consisted of 5 tracks:

赛道 Track	名称 Name
赛道 A Track A	横岗平盐铁路生态连廊建设工程 Ecological Corridor Construction Project of Henggang Section of Pinghu-Yantian Railway
赛道 B Track B	轨道交通四期 - 地铁 14 号线龙岗段绿化恢复提升工程 Rail Transit Phase 4 - Greening Restoration and Improvement Project of Longgang Section of Metro Line 14
赛道 C Track C	龙岗区大运 AI 小镇产业大道品质提升工程 Quality Improvement Project of Industrial Avenue, Dayun AI Town, Longgang District
赛道 D Track D	布心山森林消防通道建设项目 Buxin Mountain Fire Passage Construction Project
赛道 E Track E	园山街道森林防火道路建设工程 Forest Fire Prevention Road Construction Project in Yuanshan Street

各赛道项目具体介绍详见竞赛任务书
See the following figure for the specific location of each track:

2.3 项目设计依据

2.3.1 中华人民共和国、广东省和深圳市现行的有关法律法规、规章和规范性文件的规定；

2.3.2 《“亲林计划” - 龙岗区首批新市政景观项目概念方案设计竞赛文件》（以下简称“竞赛文件”）；

2.3.3 各阶段《设计任务书》（以下简称“设计任务书”）；

2.3.4 主办方提供的有关规划与基础材料。

2.3 Project design basis

2.3.1 Current laws and regulations, provisions and normative documents of People's Republic of China, Guangdong Province and Shenzhen City;

2.3.2 “Forest Affinity Program”: Competition Document for Schematic Design of First New Municipal Administration Landscape Projects in Longgang, Shenzhen (hereinafter referred to as "Competition Document");

2.3.3 Design Brief of all stages (hereinafter referred to as "Design Brief");

2.3.4 Relevant planning and basic materials provided by the host.

三．参赛资格条件

3.1 本次竞赛将采用“公开报名”的方式，不设资质限制，境内外具有相关设计经验的单位均可报名参加，参赛申请人须是国内外合法注册的独立法人企业或机构，可提供有效的营业执照或商业登记证明。法定代表人为同一个人的两个及两个以上母公司、全资子公司及其控股公司，不得分开报名竞赛。

3.2 允许联合体报名，联合体成员不得超过 2 家，联合体各方不得再单独以自己名义，或者与另外的单位组成联合体参加本次竞赛。联合体合作方需签署合法有效的《联合体协议》，并需明确牵头单位及各方的工作内容

III.Qualifications for the Competition

3.1 The Competition will adopt "open application" without qualification restrictions. Units with relevant design experience from home and abroad may apply for participation, provided that applicants are independent legal person enterprise or institutions legally registered at home and abroad with valid business licenses or business registration certificates. The parent company, wholly owned subsidiary and its holding company with two and more legal representatives as the same person must not apply separately.

3.2 Consortium with no more than two members is allowed to apply. All consortium parties must not participate in the Competition in their own names separately or form a consortium with other units. The consortium parties need to sign a legal and valid Consortium Agreement, with the

和工作量的分摊比例、分配方式等。

3.3 本次竞赛活动不接受个人及个人组合报名。

四．竞赛规则

本次竞赛分为以下两个阶段：

第一阶段 - 公开报名及资格预审阶段；

第二阶段 - 概念方案设计阶段

leading unit, all parties' work content, the sharing ratio and allocation method of the workload clarified.

3.3 The Competition does not accept application of individuals and individual groups.

IV.Competition Rules

The Competition will be divided into two stages:

Stage I: Open application and pre-qualification;

Stage II: Conceptual scheme design

4.1 第一阶段 - 公开报名及资格预审阶段

4.1 Stage I: Open application and pre-qualification

4.1.1 竞赛文件

参赛申请人需提交资格预审申请文件，主要包含公司实力、设计团队实力、项目总体理解等内容。具体见本项目竞赛文件“六、资格预审申请文件”。

4.1.1 Competition Document

The applicant is required to submit pre-qualification application documents, which mainly include company competence, design team competence and overall understanding of the Project. Please refer to "VI. Pre-qualification Application Documents" in the Project's Competition Document for details.

4.1.2 竞赛流程

（1）由主办方依法组建资格预审专家评审委员会，对参赛申请人所提交的资格预审申请文件进行评审，采用记名投票法（逐轮淘汰），确定 7 家入围参赛申请人（无排序）及 2 家备选参赛申请人（有排序）；

（2）确定的 7 家入围参赛申请人应按时提交《参赛确认函》。如 7 家入围参赛申请人中有退出下一阶段方案竞赛的，则由备选参赛申请人依序替补；

4.1.2 Competition process

(1) The host should set up a pre-qualification expert review jury according to the law, to review pre-qualification application documents submitted by all applicants. The jury will select seven shortlisted applicants (without ranking) and two alternative applicants (ranked) through open ballot (round-by-round elimination);

(2) The seven shortlisted applicants should submit the Confirmation Letter of Participation on time. If any of the seven shortlisted applicants withdraws from the next stage of the Competition, alternative applicants will substitute it in sequence;

(3) 若递交《参赛确认函》的参赛申请人因不可抗力因素中途退出或最终放弃竞赛，主办方有权拒绝该参赛申请人参加主办方其他任何建设项目的竞赛。

4.2 第二阶段 - 概念方案设计阶段

4.2.1 竞赛文件

概念方案设计阶段，设计单位将针对每个赛道选定的重要景观节点进行概念设计。7 家入围参赛单位需按照任务书要求，提交 5 个赛道重要节点的景观概念设计方案。

4.2.2 竞赛流程

(1) 通过资格预审产生的 7 家参赛入围单位进入本阶段（第二阶段 - 概念方案设计阶段）；

(2) 7 家参赛入围单位提交符合设计任务书要求的设计成果文件，每家只允许提交一套（含 5 个赛道）竞赛方案；

(3) 主办方依法组建方案评审委员会，对参赛方案进行评审。方案评审委员会采用记名投票法（逐轮淘汰），每个赛道评选出前 3 名优胜方案（无排序）。

(3) If any participant having submitted the Confirmation Letter of Participation has to withdraw midway or eventually gives up the Competition due to non-force majeure, the host reserves the right to reject this applicant to participate in any of competitions held by the host in the future.

4.2 Stage II: Conceptual scheme design

4.2.1 Competition Document

In the conceptual scheme design stage, the design units shall carry out conceptual design for the important landscape nodes selected for each track. The seven shortlisted participating units should, as per the requirements of the Brief, submit the landscape conceptual design for key nodes in five tracks.

4.2.2 Competition process

(1) The seven shortlisted units generated through the pre-qualification stage will enter this stage (Stage II: Conceptual scheme design);

(2) The seven shortlisted units should submit deliverables documents that meet the requirements of the Design Brief, and each unit is only allowed to submit one set of competition schemes (for five tracks);

(3) The host should set up a scheme review jury according to the law, to review competition schemes. The scheme review jury should select the top three winning schemes (without ranking) of each track through the open ballot (round-by-round elimination).

4.3 奖金及设计补偿费设置

4.3.1 进入概念方案设计阶段的 7 家入围参赛单位，每家将分别获得设计补偿费人民币 30 万元；

4.3.2 每个赛道的前三名优胜单位将分别再获得奖金 10 万元（每个赛道可重复入选）；

4.3.3 选为实施方案的设计单位将对该方案的后续深化提供服务。

4.3 Setting of bonuses and design compensation fees

4.3.1 The seven shortlisted participating units that have entered the conceptual scheme design stage will respectively receive a design compensation fee of 300,000 yuan;

4.3.2 The top three winners of each track will receive an extra bonus of 100,000 yuan respectively (winners may be selected repeatedly for each track);

4.3.3The design unit selected for the implementation scheme will provide services for subsequent scheme development.

赛道名称 Track name	设计补偿费 Design compensation fees	前三名 Top three winners
赛道 A： 横岗平盐铁路生态连廊建设工程 Track A: Ecological Corridor Construction Project of Henggang Section of Pinghu-Yantian Railway	30 万元 / 家 300,000 yuan/unit	10 万元 / 家 100,000 yuan/unit
赛道 B： 轨道交通四期 -- 地铁 14 号线龙岗段绿化恢复提升工程 Track B: Rail Transit Phase 4 -- Greening Restoration and Improvement Project of Longgang Section of Metro Line 14		10 万元 / 家 100,000 yuan/unit
赛道 C： 龙岗区大运 AI 小镇产业大道品质提升工程 Track C: Quality Improvement Project of Industrial Avenue, Dayun AI Town, Longgang District		10 万元 / 家 100,000 yuan/unit
赛道 D： 布心山森林消防通道建设项目 Track D: Buxin Mountain Fire Passage Construction Project		10 万元 / 家 100,000 yuan/unit
赛道 E： 园山街道森林防火道路建设工程 Track E: Forest Fire Prevention Road Construction Project in Yuanshan Street		10 万元 / 家 100,000 yuan/unit

4.4 奖金及设计补偿费支付

（1）奖金及设计补偿费在竞赛结果公示结束（且没有异议）、与入围单位签订奖金 / 设计补偿费支付协议后开始办理支付手续；

（2）以上奖金及设计补偿费由设计总包单位直接支付给入围各单位（含联合体各方）。奖金及设计补偿费均以人民币支付，获奖单位所获得的奖金及设计补偿费产生的任何税金由获奖单位自理；

（3）国内外单位（含联合体牵头单位和联合体成员）应按要求提供国内合法增值税发票等付款资料，并按照规定要求配合完成费用结算各项手续；

（4）国外设计机构若无法使用本机构账户收取人民币的，可授权国内合法独立法人代收款项及开具国内增值税发票。

4.5 设计费

每个赛道确定的实施方案，其方案设计费约为扣除竞赛奖金后的总设计费的 50%。总设计费依规定标准，乘以相关系数，并上浮 20% 计算。各项目具体计费清单如下：

4.4 Payment of bonus and design compensation fee

（1）The bonus and design compensation fee will be paid after the Announcement of the Competition results (and there is no objection) and the signing of the bonus/design compensation fee payment agreement with the shortlisted units;

（2）The above bonus and design compensation fee should be directly paid by the design general contractor to the shortlisted units (including all parties in the consortium). Bonus and design compensation fee are paid in RMB, and any taxes generated by them should be borne by the winning units;

（3）Domestic and overseas units (including the leading unit and the member of the consortium) should provide domestic legal VAT invoices and other payment materials as required, and cooperate with the completion of various procedures for expense settlement as required;

（4）If an overseas design agency could not use its account to collect the RMB, it could authorize a domestic independent legal entity to collect the money on behalf and issue the domestic VAT invoices.

4.5 Design fee

For the implementation scheme determined by each track, the scheme design fee is about 50% of the total design fee after deducting the competition bonus. The total design fee is calculated based on the Charge Standard, and multiplied by the correlation coefficient, with an increase of 20%. The detailed billing list of each item is as follows:

各项目具体计费清单如下：

The detailed billing list of each item is as follows:

赛道名称 Track name	项目总投资 (暂定) Project construction and installation cost (tentative)	总设计费 不含竞赛费用 (暂定) Total design fee without competition fee (tentative)	预估项目方案设计费 (不含竞赛费用) Estimated project scheme design fee (excluding competition cost)
赛道 A：横岗平盐铁路生态连廊建设工程 Track A: Ecological Corridor Construction Project of Henggang Section of Pinghu-Yantian Railway	19998 万元 199.98 million yuan	2180 万元 21.80 million yuan	283 万元 2.83 million yuan
赛道 B：轨道交通四期 - 地铁 14 号线龙岗段绿化恢复提升工程 Track B: 复提升工程 Rail Transit Phase 4 - Greening Restoration and Improvement Project of Longgang Section of Metro Line 14	10200 万元 102.00 million yuan		155 万元 1.55 million yuan
赛道 C：龙岗区大运 AI 小镇产业大道品质提升工程 Track C: Quality Improvement Project of Industrial Avenue, Dayun AI Town, Longgang District	10800 万元 108.00 million yuan		164 万元 1.64 million yuan
赛道 D：布心山森林消防通道建设项目 Track D: Buxin Mountain Fire Passage Construction Project	18000 万元 180.00 million yuan		257 万元 2.57 million yuan
赛道 E：园山街道森林防火道路建设工程 Track E: Forest Fire Prevention Road Construction Project in Yuanshan Street	16000 万元 160.00 million yuan		231 万元 2.31 million yuan

五. 竞赛日程（根据具体发布时间调整）

V. Competition Schedule (Adjusted According to the Specific Release Time)

阶段 Stage	时间 Time	事项 Matter
第一阶段： 公开报名及 资格预审阶段 1 st stage - Open application and pre- qualification	2022.07.12	发布竞赛公告及接受报名 Release of Competition Announcement and reception of the application
	2022.07.15 15:00 开始 / 15:00	推介答疑会（线上会议形式） Introduction online Q & A meeting (online meeting) 腾讯会议链接 Tencent Meeting link： https://meeting.tencent.com/dm/F4w0Ql6OoObc 会议号 /Meeting ID 655-4889-4638 注意：必须修改入会名称为单位 + 姓名，否则将无法辨别准入会议。 Note: It is required to rename yourself as this format: company, personal name; otherwise, you will not be allowed to get into the meeting.
	2022.07.21 18:00 前 / Before 18:00	答疑截止 Query deadline
	2022.07.29 18:00 前 / Before 18:00	资格预审申请文件（纸质版和 U 盘）递交截止 Deadline for submission of pre-qualification application documents (in hardcopy form and a memory stick)
	2022.08.05 (暂定 / tentative)	资格预审及结果公示 Pre-qualification and result announcement
第二阶段： 概念方案 设计阶段 2 st stage - Conceptual scheme design stage	2022.08.09 (暂定 / tentative)	入围参赛申请人答疑会 & 现场踏勘 Q & a meeting of shortlisted participating units and site visit 入围参赛申请人递交《参赛确认函》盖章原件 (接受电子签章) Submission of the original Confirmation Letter of Participation with official stamp affixed by the shortlisted participating units (electronic signatures accepted)
	2022.09.15 15:00 前 / Before 15:00 (暂定 / tentative)	递交成果文件 Deliverables submission
	2022.09.16 (暂定 / tentative)	方案评审及结果公示 Scheme review and result announcement
注 / Notes: 1. 所有时间均以北京时间为准，主办方保留调整日程安排的权利。 1. All time is subject to Beijing time, and the host reserves the right to adjust the schedule. 2. 温馨提示: 因本项目时间紧凑，建议参赛申请人提前组织设计力量，以尽早准备概念方案设计阶段工作。 2. Warm reminder: Due to the tight schedule of the Project, it is recommended that the applicant organize the design strength in advance to prepare for the work in the conceptual design stage as soon as possible.		

六. 资格预审申请文件

参赛申请人必须按以下要求编制资格预审申请文件，同时在编制目录时对应页码。所提供的各类证明材料如为复印件，参赛申请人（联合体牵头单位和成员单位）应在复印件上加盖公章、签名（接受电子公章及电子签名）确认其真实性。参赛申请人的全部资料必须真实准确、详细和直观，以便主办方做出有依据的判断，证明其满足竞赛文件要求，能有效地履行设计义务。任何提供虚假证明资料的参赛申请人，均将被取消进入竞赛的资格。

6.1 资格预审申请文件的组成

资格预审申请文件由《报名文件》和《项目总体理解》两部分组成，《报名文件》和《项目总体理解》需分别独立成册。参赛单位必须按以下顺序和要求编制资格预审申请文件，同时在编制目录时编制对应的页码。

6.1.1 《报名文件》（格式详见附件一）

- (1) 竞赛申请书。
- (2) 联合体协议书（如需）：联合体协议须明确牵头的参赛单位及各方的工作内容和工作量的分摊比例、分配方式等。
- (3) 法定代表人身份证明文件，附法定代表人身份证明复印件，联合体各方需单独填写。

VI.Pre-qualification Documents

The applicant must prepare the pre-qualification application documents according to the following requirements and meanwhile compile the corresponding page numbers in the table of contents. If the various proof materials provided are photocopies, the applicant (the leading unit and member unit of the consortium) should affix the official seal and signature (accepting electronic official seal and electronic signature) on the photocopy to verify its authenticity. All the information of the applicant must be authentic, accurate, detailed and intuitive so that the host could make a well-founded judgment to prove that they meet the requirements of the Competition Document and fulfill the design obligation effectively. Any applicant who provides false proof materials will be disqualified from entering the pre-qualification.

6.1 Composition of pre-qualification application documents

The pre-qualification application documents consist of two parts, Application Documents and Overall Project Understanding, which need to be bound as separate volume. The participating units must prepare the pre-qualification application documents according to the following sequence and requirements, and meanwhile compile the corresponding page numbers in the table of contents.

6.1.1 Application Documents (see Appendix 1 for the format)

- (1) Application Form.
- (2) Consortium Agreement (if necessary): The Consortium Agreement must clarify the leading unit, all parties' work content, the sharing ratio and allocation method of the workload, etc.
- (3) The identity certification documents of the legal representative, with a photocopy of the identity certification

	of the legal representative attached, which must be filled out separately by all parties in the consortium.
(4) 法定代表人授权委托书（如有），附委托人身份证明复印件，联合体参赛的可由牵头的单位提供。	(4) The power of attorney of the legal representative (if any), with a photocopy of the Principal's identity certificate. That of the consortium participating in the Competition could be provided by the leading unit.
(5) 有效的营业执照（或商业登记证明）复印件。	(5) A photocopy of valid business license (or business registration certificate);
(6) 企业相关资质证明文件复印件。	(6) Photocopies of relevant qualification certificates of the enterprise.
(7) 参赛申请人基本情况表：参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）简介、公司规模（总公司及相关竞赛分公司各专业人数等信息），相关项目经验简述。	(7) Basic information table of the applicant: Brief introduction of the applicant (including the leading unit and member unit of the consortium), company size (the number of professionals in the headquarter and relevant competition branches, etc.), and a brief description of relevant project experience.
(8) 参赛申请人同类项目业绩：提交 2017 年 1 月 1 日至公告截止之日为止（以合同签订时间为准）同类项目业绩的简介、已完工或在建的照片（如有）及相关证明文件。参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）提供的业绩总数量超过 3 项的，只取前 3 项。	(8) The achievements of similar projects of the applicant: Submit a brief introduction of the achievements of similar projects, photos of projects completed or under construction (if any) and related supporting documents from January 1, 2017 to the deadline of the Announcement (subject to the time of signing the contract). If the total number of achievements provided by the applicant (including that of the leading unit and member unit of the consortium) exceeds three items, only the top three will be selected.
(9) 拟派本项目负责人及主创设计师情况及业绩表：参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）须指定拟派项目负责人 1 人（仅 1 人），提供项目负责人担任过同类设计项目负责人的业绩，业绩数量超过 3 项的，只取前 3 项。项目负责人和主创设计师可为同一人。	(9) Information and achievement table of the proposed Project leader and the chief designer: The applicant (including the leading unit and member unit of the consortium) must designate one proposed project leader (only one person), and provide achievements of the project leader as the project leader of similar project design. If the number of achievements exceeds three items, only the top three will be selected. The project leader and chief designer could be the same person.
(10) 拟派本项目主创设计师情况及业绩表：参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）须对每个赛道项目	(10) Information and achievement table of the chief designer: The applicant (including the leading unit and

指定主创设计师，指定主创设计师不超过 2 人。如联合体参赛，需标明人员所属的联合体成员单位。提供主创设计师担任过同类设计项目主创设计师的业绩，每名主创设计师的业绩数量超过 3 项的，只取前 3 项。后续项目竞赛及实施过程中除因伤病、离职等不可抗力因素外，不可擅自更换主创人员；如因上述原因确需更换人员的，需书面与主办方详细确认更换情况并取得主办方书面同意。

(11) 知识产权承诺书。

6.1.2 《项目总体理解》

参赛申请人提交针对本项目的总体理解进行详细阐述，具体表达内容如下：

为确保项目富有创造性、前瞻性、艺术性和科学性的主题和立意，并以此指导今后各阶段的新市政景观设计和落实，本阶段的项目总体理解内容由两个部分组成：

(1) 结合“美丽龙岗 精彩蝶变”的总体提升策略，提出打造“新市政 - 亲林计划”工程典范新样板的整体策略框架；

(2) 在上述基础上提出针对各个赛道的设计策略和理念，并通过参考示意图、概念草图或对标分析类似业绩项目，阐述其设计思路及解决策略。

member unit of the consortium) must designate chief designers for each track and the number of designated chief designers shall not exceed two. For chief designers of the consortium, it is necessary to indicate the consortium member unit to which the designer belongs. Achievements of the chief designer who has served as the chief designer of similar design projects should be provided. If the number of achievements of each chief designer exceeds three items, only the top three will be selected. Except for force majeure factors such as injury, resignation, etc., during the subsequent project competition and implementation, the chief personnel could not be replaced without authorization; if the personnel have to be replaced due to the above reasons, it is necessary to confirm the detailed replacement situation with the host in writing and obtain the host's written consent.

(11) Intellectual Property Commitment.

6.1.2 Overall Project Understanding

The applicant shall submit the detailed description of the overall understanding of the project, and the specific expression are as follows:

To ensure that the project is full of creative, forward-looking, artistic and scientific themes and ideas, and guides the development and implementation of the new municipal landscape design in the future, therefore, the overall understanding of the project at this stage consists of two parts:

(1) combined with the overall promotion strategy of " Beautiful Longgang with Mind-blowing Transformation ", put forward the overall strategy framework for building a new model of the " New Municipal Administration - Forest Affinity Program " project;

(2) based on the above, put forward the design strategies and concepts for each track, and describe the design ideas and solutions by referring to the schematic diagram, concept sketch or benchmarking analysis of similar performance projects.

6.2 资格预审申请文件的编制及提交

6.2.1 提交语言: 文件内容均应以中文为准, 如使用英文, 请提供中英对照版本。

6.2.2 资格预审申请文件编制规格及装订要求

6.2 Preparation and submission of pre-qualification application documents

6.2.1 Language of submitted documents: The content of the documents should be in Chinese. If English is used, please provide a Chinese-English version.

6.2.2 Preparation specifications and binding requirements for pre-qualification application documents

纸质文件 Document in hardcopy form	<p>《报名文件》要求： Requirements of Application Documents:</p> <p>《报名文件》要求的所有内容装订成一册，提供 1 份正本 7 份副本，A4 规格（210mm×297mm），内容不超过 50 张纸（不含封面和目录，双面打印，正反面页码总数不超过 100 个页码），简装, 软皮封面装订成册。详细格式参照“附件一”，具体排版可由单位自行调整。</p> <p>All the contents required in the Application Documents should be simply bound with soft leather cover into one volume in A4 size (210mm×297mm), with one original and seven copies, and no more than 50 sheets of paper (excluding the cover and table of contents, double-sided printing, with no more than 100 pages on both sides). Please refer to "Appendix 1" for the detailed format, and the specific typesetting could be adjusted by the unit itself.</p>
	<p>《项目总体理解》要求： Requirements of Overall Project Understanding:</p> <p>《项目总体理解》文本所有内容装订成一册，提供 1 份正本 7 份副本，A3 规格（297mm×420mm），内容不超过 10 张纸（不含封面和目录，单位可自行选择单面或者双面打印，正反面页码总数不超过 20 个页码）。</p> <p>All contents of the Overall Project Understanding should be bound into one volume in A3 size (297mm×420mm), with one original and seven copies, and no more than 10 sheets of paper (excluding the cover and table of contents. The design agency may choose single-sided or double-sided printing, with no more than 20 pages on both sides).</p>
电子文件 Electronic documents:	<p>须提交 U 盘 1 个 One memory stick must be submitted.</p> <p>电子文件须包含报名文件正本扫描件（PDF 盖章扫描件）、报名文件（可编辑 WORD/PDF 文件）、项目总体理解（PDF 文件）、参赛申请人设计团队类似项目业绩一览表（可编辑 Excel 文件）。</p> <p>The electronic documents must include a scanned copy of the original Application Documents (in PDF form, with official seal affixed), Application Documents (in editable WORD/PDF form), Overall Project Understanding (in PDF form), and a list of similar project achievements of the applicant's design team (in editable Excel form).</p>

(1) 打印要求: 封面采用软皮材质, 纸质文件均须附目录和对应页码, 打印须遵循环保原则, 采用环保纸张、墨水及装订材质, 避免过度包装及毒性气味残留。

(2) 正副本要求: 正本 1 份, 正本封面须标注“正本”、注明项目名称和单位名称、由牵头单位加盖公章或签字（境外单位接受电子章）; 副本 7 份, 可使用正本彩色复印件, 并在封面标注“副本”。

(3) 封装要求: 资格预审申请文件、电子文件（U 盘）包装在一个密封袋中, 避免多层过度包装。最外包装需密封, 密封袋上需标注““亲林计划” - 龙岗区首批新市政景观项目概念方案设计竞赛 资格预审申请文件”、“参赛申请人名称”。密封袋的封口处均应加盖参赛申请人公章或电子签章。联合体竞赛的, 密封袋上需写明所有联合体成员单位名称, 可由联合体牵头单位在密封口处盖公章或电子签章（或张贴盖公章或电子签章的封条）。

(1) Printing requirements: The cover is made of soft leather, and the documents in hardcopy form must be accompanied by the table of contents and corresponding page numbers. The printing must follow the principle of environment, thus environmentally friendly paper, ink and binding materials are adopted to avoid excessive packaging and toxic odor residues.

(2) Requirements for originals and copies: One original, with its cover marked with "original", the project name and the unit's name, and the official seal or signature of the leading unit (accepting electronic seals of overseas units); seven copies, a color photocopy of the original, with its cover marked with "copy".

(3) Packaging requirements: Pre-qualification application documents and electronic documents (the memory stick) are packaged in a sealed bag to avoid multi-layer excessive packaging. The outermost package must be sealed, and the sealed bag must be marked with “pre-qualification application documents in “Forest Affinity Program”: Competition for Schematic Design of First New Municipal Administration Landscape Projects in Longgang, Shenzhen" and "the name of the applicant". The official seal or electronic signature of the applicant should be affixed at the seal place of the sealed bag. In the case of the consortium applicant, the names of all consortium member units must be written on the sealed bag, with the leading unit of the consortium affixing an official seal or an electronic signature (or posting a seal affixed with the official seal or an electronic signature) at the seal place of the sealed bag.

6.2.3 递交要求：

6.2.3 Submission requirements:

递交方式 Submission way	截止时间 Deadline	递交方式和内容 Submission way and content
线上报名 Online application	2022 年 7 月 29 日 18:00 前 Before 18:00 on July 29, 2022	<p>登录网址或扫描二维码：http://hi07552w.mikecrm.com/91L4WSS，登录并登记报名信息，请准确填写报名信息（内容须与提交的资格预审申请文件一致）。</p> <p>Log in to the website or scan the QR code: http://hi07552w.mikecrm.com/91L4WSS, log in and register the application information, and fill in the application information accurately (The content must be consistent with the submitted pre-qualification application documents).</p> 
纸质文件和 U 盘（1 个） Documents in hardcopy form and (one) memory stick	2022 年 7 月 29 日 18:00 前 Before 18:00 on July 29, 2022	<p>现场递交或邮寄递交 On-site delivery or postal delivery</p> <p>地址：中国广东省深圳市龙岗区中心城清林路 213 号龙岗区建筑工务署 Address: Bureau of Public Works of Longgang, 213 Qinglin Road, Central City, Longgang District, Shenzhen, Guangdong, China.</p> <p>联系人：杨工，联系电话：+86-18126316869 Contact person: Limmy Yang, Tel: +86-18126316869</p>

6.2.4 参赛申请人须在截止时间前送达指定地点，资格预审申请文件以收到现场或邮寄提交的完整申请文件为准。受疫情影响，考虑到邮寄文件有延时送达风险，为保障参赛申请人按时送达文件，参赛申请人可委托境内人员将资格预审申请文件盖章的电子版本制作成纸质文件及电子文件（存储至电子 U 盘），按要求封装后现场提交。

6.2.4 The applicant must send pre-qualification application documents to the designated location before the deadline. The pre-qualification application documents are subject to the complete application documents submitted on-site or by courier. Affected by the epidemic, considering the risk of delayed delivery of documents by courier, in order to ensure the timely delivery of documents by all applicants, the applicant could entrust domestic personnel to make the electronic version of the pre-qualification application documents stamped into paper documents and electronic documents (saved in a memory stick) and submit them on site after sealed as required.

七. 否决性条款

VII. Veto Clause

7.1 资格预审申请文件送达时间及地点不符合本竞赛文件规定的，主办方将不予受理。

7.1 If the delivery time and location of the pre-qualification application documents do not meet the requirements of the Competition Document, the host will not accept the application documents.

7.2 资格预审申请文件有下列情形之一的，符合性审查不合格：

7.2 If the pre-qualification application documents are in one of the following circumstances, the conformity review will be determined as unqualified:

(1) 参赛申请人不符合参赛资格要求的；

(1) The applicant does not meet the qualification requirements;

(2) 组成联合体参赛的未提交联合体协议书的；

(2) The consortium does not submit the Consortium Agreement;

(3) 相互间有直接控股关系或法定代表人为同一人的两个或两个以上的法人提交资格预审申请文件的；

(3) Two or more legal persons who have a direct controlling relationship with each other or whose legal representatives are the same person submit pre-qualification application documents;

(4) 参加联合体的各成员以自己的名义单独参赛，或同时参加两个或两个以上的联合体参赛；

(3) Members of a consortium participate in the Competition separately in their own name or join two or more consortia simultaneously.

(5) 专家评审委员会 2/3 以上成员认为设计作品发表过或与其他设计作品在造型上雷同的；

(6) 专家评审委员会 2/3 以上成员认为参赛申请人提供的资料存在虚假情况的。

(5) Over two-thirds of the jurors of the expert review jury believe that deliverables have been published or are considered identical to other works;

(6) Over two-thirds of the jurors of the expert review jury believe that the information provided by the applicant is false.

8.3 入围方案的知识产权，归参赛单位所有。但所有参与竞赛的成果文件在评审后不退回参赛单位。

8.4 主办单位在评审结束后公布评审成果，并有权无偿通过传媒、专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价竞赛成果。在主办方公布设计成果后，参赛单位可进行报道宣传，并享有对其设计成果“报奖评选”、“论文研究”、“商业宣传”的权利。

8.3 The intellectual property rights of the shortlisted schemes belong to the participating units. All deliverables submitted in the Competition, however, will not be returned to the participating units after the review.

8.4 The host will announce review results after the review, and has the right to introduce, display and evaluate the design deliverables through mass media, specialized magazines, specialized books & periodicals or other forms free of charge. After the host announces the design deliverables, the participating unit could report and publicize the design deliverables, and enjoy the rights of "report award selection", "dissertation research" and "commercial publicity" for their design deliverables.

八. 知识产权及保密等相关法律

VIII. Intellectual Property, Confidentiality and Relevant Laws

8.1 由主办单位提供的资料、软件和其他物品，其所有权（包括版权）等合法权益归主办单位所有。入围单位将与主办方签订保密协议，未经主办单位书面同意，参赛单位不得擅自使用或交由任何第三方使用，否则，参赛单位应承担由此产生的所有责任并赔偿主办单位因此遭受的所有损失。即使本项目履行完毕、被解除、终止，参赛单位的保密义务永久存在，除非上述保密内容已经被公开。

8.1 The legitimate rights and interests such as the proprietary rights (including copyright) of the materials, software and other items provided by the host belong to the host. The shortlisted units will sign a confidentiality agreement with the host. Without the written consent of the host, the participating unit should not use or hand over the aforementioned materials, software and other items without authorization to any third party. Otherwise, the participating unit should bear all the liabilities arising therefrom and compensate the host for all losses incurred thereby. Even if the Project is completed, cancelled or terminated, the confidentiality obligations of the participating units will exist forever, unless the above-mentioned confidential content has been disclosed.

8.2 参赛单位保证提交给主办单位的设计图纸、相关文件、资料、方案等项目成果（包括中期和最终成果）以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯主办单位和任何第三方的合法权益（包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等），否则，参赛单位应承担由此产生的所有责任并赔偿主办单位因此遭受的所有损失。

8.2 The design units should guarantee that design drawings, relevant documents, materials, schemes and other project deliverables (including the interim and final ones) submitted to the host and the necessary methods used to achieve the deliverables do not infringe the lawful rights and interests (including but not limited to patents, trademarks, copyrights, service marks, trade secrets, citizens' right to portrait, etc.) of the host and any third party. Otherwise, the participating unit should bear all the liabilities arising therefrom and compensate the host for all losses incurred thereby.

8.5 竞赛结束前，参赛单位或其设计人员未征得主办方和竞赛活动组织单位的许可，不得以任何方式披露、公开或展示设计成果，否则将依法追究其相应法律责任，并取消其参与本次竞赛的资格。

8.6 参赛单位从竞赛主办单位或竞赛组织单位获得的文件资料应妥善保管，不得泄露，也不得用于本次竞赛活动以外的任何用途。参赛单位须承担因文件资料泄露等情况所带来的法律责任（含赔偿损失等）。

8.7 本次竞赛不允许任何形式的抄袭或剽窃，所造成的一切责任须由过错方承担，竞赛主办单位不承担任何法律责任。

8.5 Prior to the end of the Competition, participating units or their designers must not disclose, publish or display deliverables in any form unless the host and competition organizer permit, otherwise the corresponding legal liability will be ascertained according to the law, and the units or their designers will be disqualified from the Competition.

8.6 Documents and materials obtained by the participating unit from the Competition host or Competition organizer should be kept properly without leak or use for any purpose other than the Competition. Participating units have to bear the legal liability (including compensation for losses) caused by the leak of documents and materials.

8.7 The Competition does not allow copying or plagiarism in any form. All liabilities caused hereby should be borne by the party in fault, and the Competition host will not bear any legal responsibility.

九. 争议解决

本竞赛相关文件、合同履行中若发生争议，双方应友好协商解决；协商不成时，向主办单位所在地人民法院提起诉讼。

十. 不正当竞争与纪律监督

10.1 严禁参赛申请人向参与评审的有关人员行贿，使其泄露一切与评审工作相关的信息。

10.2 参赛申请人在竞赛过程中严禁互相串通、结盟，损害竞赛的公正性，或以任何方式影响其他参赛申请人参与正当竞赛。

10.3 如发现参赛申请人有上述不正当竞争行为，取消其参赛资格或获奖资格。

IX. Dispute Resolution

In the event of any dispute arising in the relevant documents of the Competition and the contract performance, the two parties should settle the dispute through amicable negotiation; if the negotiation fails, a lawsuit could be filed to the people's court at the place where the host is located.

X. Unfair Competition and Disciplinary Supervision

10.1 The applicant is strictly prohibited to bribe the relevant personnel involved in the review and make the latter leak any information relevant to the review work.

10.2 During the Competition, the applicant is strictly prohibited from collusion or alliance with each other to jeopardize the fairness of the Competition, or influencing other applicants' participation in the legitimate competition by any means.

10.3 If the applicant is found to have the above-mentioned unfair competition behavior, it will be disqualified from participation or award.

十一. 其他

11.1 语言及计量单位

11.1.1 语言：与此次竞赛活动有关的所有文件、往来通知、函件和竞赛成果文件均应提供中英文表述，并以中文为准。

11.1.2 计量单位：除国家相关标准及竞赛文件中的技术要求另有规定外，竞赛成果文件使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

11.2 其他要求

11.2.1 主办方保留更改活动日程安排的权力。

11.2.2 主办方不对评审过程以及未能胜出原因作出任何解释，同时亦不退还竞赛成果文件。参赛单位不得向评审委员会成员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

11.2.3 主办方在奖金发放前的任何时候有权继续或停止任何竞赛，及有权作出宣布取消竞赛行为，主办方没有义务向参赛申请人做出解释，没有义务对参赛申请人可能产生的费用予以补偿。

11.2.4 竞赛文件及答疑补遗、修改（补充）函件内容均以书面明确的内容为准。当竞赛文件、答疑补遗、修改（补充）函件内容相互矛盾时，以最后发出的为准。

XI. Others

11.1 Language and units of measurement

11.1.1 Language: All documents, corresponding notices, letters and Competition deliverables related to this Competition in Chinese-English format, and the Chinese texts shall prevail.

11.1.2 Units of measurement: Except otherwise stipulated by the relevant national standards and the technical requirements in the Competition Document, the measuring units in the Competition deliverables are all subject to the legal measuring units of the People's Republic of China.

11.2 Other requirements

11.2.1 The host reserves the right to change the schedule of the event.

11.2.2 The host will not make any explanation on the review process and the reasons for the failure of the unselected units as well as return the competition deliverables. The participating unit must not ask members of the review jury or other relevant personnel about the situation or for any materials of the review process.

11.2.3 The host has the right to continue or stop any Competition at any time before the bonus payment, as well as announce the cancellation of the Competition. The host has no obligation to explain to the applicant and compensate for the expenses that may be incurred to the applicant.

11.2.4 The Competition Document, Q&A supplements, and modifying (supplementary) letters are all subject to the explicit written contents. When the competition documents, Q&A supplements, and modifying (supplementary) letters are contradictory, the final issuance shall prevail.

11.2.5 参赛申请人必须确保其项目负责人和主创设计师始终参与本设计工作；境外设计机构应确保有境外机构的人员参与、签名和加盖境外机构印章。

11.2.6 参赛申请人参加现场踏勘活动、答疑和专家评审会时需自带翻译。

11.2.7 参加本次竞赛活动的设计机构均视为承认本竞赛文件所有内容。

11.2.8 参赛申请人参加本次竞赛的所有费用（含差旅住宿费）均自行承担。入围单位提交的竞赛成果文件若被评审委员会一致认定为未达到设计阶段竞赛文件深度及要求的，主办方将不予支付相应的奖金。

11.2.9 未正式竞赛前，如遇政策发生变化等情况或其他不可抗力，主办方有权终止本次竞赛活动，最终解释权归竞赛主办单位所有。

11.2.5 The applicant must ensure that its project leader and chief designer will always participate in the design work; overseas design agencies should ensure the participation and signatures of personnel from overseas agencies, with official seals of the overseas agencies affixed.

11.2.6 The applicant must bring its own translator when participating in -site visit, Q&A and expert review meetings.

11.2.7 All design agencies participating in the Competition will be deemed as acknowledging all the contents of the Competition Document.

11.2.8 All expenses (including travel and accommodation expenses) of the applicant participating in this Competition should be borne by themselves. If the competition deliverables submitted by the shortlisted units are unanimously identified by the review jury as not meeting the depth and requirements of the Competition Document in the design stage, the host will not pay the corresponding bonus.

11.2.9 Prior to the formal competition, in case of policy change or other force majeure, the host is entitled to terminate the Competition, and has the final interpretation right.

十二、竞赛信息查询

12.1 公告网站

深圳市城市设计促进中心网站 (<https://www.szdesigncenter.com/?p=27764>)

12.2 微信公众号

匠心营城、深圳市城市设计促进中心、一和研发、ABBS 建筑招标智库、archrace

XII. Competition Information Query

12.1 Website for Announcement

Website of Shenzhen Urban Design Promotion Center (<https://www.szdesigncenter.com/?p=27764>)

12.2 WeChat official account

匠心营城、深圳市城市设计促进中心、一和研发、ABBS 建筑招标智库、archrace

附件一

亲林计划

FOREST AFFINITY PROGRAM

龙岗区首批新市政景观项目 概念方案设计竞赛

COMPETITION FOR SCHEMATIC DESIGN OF FIRST NEW MUNICIPAL
ADMINISTRATION LANDSCAPE PROJECTS IN LONGGANG, SHENZHEN

资格预审申请文件

Prequalification Application Documents

申请人 Applicant: _____

(如联合体参赛需标明牵头单位及联合体成员，申请人署名应与营业执照名称一致)
(Consortium should indicate leading unit and consortium members, and the applicant's signature shall be consistent with its name in the business license)

日期 Date: _____

1.竞赛申请书 Application Letter for Prequalification

致：
To：

1. 经分析研究了主办方提供的竞赛文件，我方申请参与“亲林计划”- 龙岗区首批新市政景观项目概念方案设计竞赛。
After analyzing and studying the Competition Document provided by the Host, we apply to participate in the International Competition for “Forest Affinity Program” Competition for Schematic Design of First New Municipal Administration Landscape Projects in Longgang, Shenzhen.

2. 我方愿意接受本项目竞赛文件的全部要求及专家评审结果。
We accept all the requirements of the prequalification document and expert review results of this project.

3. 我方在此声明竞赛申请文件中，陈述和提供的资料是完整的，每一细节是真实有效和无误的，并无条件承担由于资料不实所引致的不能成为参赛入围单位的后果。
We hereby declare that the information submitted and provided in this prequalification application document is complete and that each detail is true, valid and correct. We are unconditionally responsible for the consequences of not being able to become a shortlisted applicant due to false information.

4. 我方理解贵方不负担我方参加竞赛所支出的任何费用，也不承担与此相关的任何风险。
We understand that you will not be responsible for any expenses incurred by us in prequalification stage and will not bear any risks associated.

5. 如有违反上述要求的，我公司承诺愿无条件承担因此对主办方造成的任何损失和不利影响的责任。
In case of violation of the above requirements, we promise to unconditionally assume any responsibility for any loss and adverse impact on the Host.

参赛申请人（署名、盖章）：
Applicant (Signature and Official Seal)：

法定代表人（签名）：
Legal Representative(Signature)：

或委托代理人（签名）：
Or Authorized Representative (Signature)：

日期：
Date： 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

联系电话：
Contact Telephone Number：

备注：参赛申请人署名应与营业执照名称一致。
Note: The signature of the prequalification applicant shall be consistent with the business license.

2.联合体协议（如需） Consortium Agreement (if needed)

联合体协议书 Consortium Agreement

1. 本联合体声明：各方自愿参加 _____。现就有关事宜订立协议，协议（包括但不限于）如下内容：
1. The consortium declares that each party is voluntarily participating in the _____.
This agreement is signed accordingly, which has (including but not limited to) following contents:

1.1 联合体授权联合体牵头单位对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头单位一并提交竞赛主办方。

1.1 The consortium authorizes its leading member to collect such information of each member as qualification, business capability and work achievements and then submit to the Host.

1.2 所有与本项目相关的决策性文件、合同等均应加盖联合体各方公章后方为生效；且联合体牵头单位应在取得联合体各成员一致同意后方可代表联合体作出承诺或行事。

1.2 The consortium leading member is responsible for the competition; it legally represents all consortium members to submit and sign the competition deliverables; all the commitments made by the leading member in the competition represent those of all consortium members.

1.3 联合体成员共同与竞赛主办方签定奖金 / 设计补偿费协议，切实执行一切协议文件，签署的协议书对联合体每一成员均具法律约束力。

1.3 The consortium members shall jointly sign the contract with the Host and perform all contract documents. The signed agreement shall be legally binding upon each member of the consortium.

2. 本协议书自签署之日起生效，送交竞赛主办方一份，联合体成员各一份。
2. This agreement takes effect from the date of signing, with one copy for the Host and one copy for each member of consortium respectively.

3. 联合体成员单位一览表
3. List of members of the consortium

联合体成员单位名称 Name of member of the consortium	
资质情况（如有） Qualifications (if any)	
在设计联合体中的权益份额（%） Equity share in the consortium (%)	
在联合体中拟承担的工作内容和 工作量 Proposed work content and amount in the consortium	
拟配备主要人员的名单 List of proposed key personnel	

联合体牵头单位（盖章）：
Leading member of the consortium (seal):

法定代表人或授权代表（签字）：
Legal or authorized representative (signature):

联合体牵头单位（盖章）：
Leading member of the consortium (seal):

法定代表人或授权代表（签字）：
Legal or authorized representative (signature):

(说明：联合体协议中应约定各成员在本次竞赛中及合同履行过程中所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工及担负的责任。联合体协议中应明确设计合同须由联合体各成员单位加盖公章，并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。联合体全体成员对竞赛主办方负有连带的责任。)
(Note: The Consortium Agreement shall agree on the equity share of each member in this competition and during the contract fulfillment, proposed work content, work division and responsibilities. The Agreement shall specify that the design contract must be affixed with the company seal of all consortium members and signed by the legal representative or authorized representative of each member. All consortium members take the joint liabilities towards the Host.)

3.法定代表人身份证明文件（参考格式）
Certificate of Legal Representative (Reference format)

单位名称：
Company name:

(单位名称应与营业执照名称一致)
(The company name shall be consistent with the name in the business license)

地址：
Address:

法定代表人姓名：	性别：	年龄：	职务：
Name of legal representative:	gender:	age:	position:

特此证明。
Hereby certified.

设计机构（盖章或签字）：_____
Design agency (seal or signature): _____

日期：	年	月	日
Date:	Year	Month	Day

附：法定代表人身份证扫描件
Attached: scanned copy of legal representative's ID card

身份证明材料（正面）粘贴处
ID document (front) is affixed here

身份证明材料（反面）粘贴处
ID document (back) is affixed here

4.法定代表人授权委托书（参考格式）
Power of Attorney of Legal Representative (Reference format)

本授权委托书声明：我（姓名）系（设计机构名称）的法定代表人，现授权委托（单位名称）的（姓名及职务）为我公司签署资格预审申请文件的法定代表人的授权委托代理人，我承认代理人全权代表我所签署的文件的内容。
This power of attorney makes the following statement: I（name）am the legal representative of（name of design agency）and now authorize（name and title）of（company name）to be the authorized agent of the legal representative for signing the prequalification application document related to .
I acknowledge the content of documents signed by the agent on behalf of me.

代理人无转委托权，特此委托。
The agent has no right of sub-entrustment and is hereby entrusted.

代理人：性别：年龄：
Agent: gender: age:

身份证号码：职务：
ID card number: position:

设计机构（盖章或签字）：
Design agency (seal or signature):

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：
Legal representative or authorized representative (seal or signature):

授权委托日期：年 月 日
Date of authorization: Year Month Day

附：代理人身份证扫描件
Attached: scanned copy of the agent's ID card

身份证明材料（正面）粘贴处
ID document (front) is affixed here

身份证明材料（反面）粘贴处
ID document (back) is affixed here

5.有效的营业执照
（或商业登记证明）（提供复印件，加盖公章）

Valid business license
(or business registration certificate) (provide a copy with official seal)

6.参赛申请人基本情况表

Basic Information of the Prequalification Applicant

联合体参赛的，各方均需填写本表。
Each member of the consortium must fill out the form separately.

公司注册名称 Company registered name	
公司简介 Company profile	
公司详细资料 Company details	
国家或地区 Country or region	
法定代表人 Legal representative	
常驻地址 Permanent address	
电 话 Tel	
网 址 Website	
电子邮箱 Email	
公司成立日期 Date of establishment	
公司规模 （总公司及相关竞赛分公司各专业人数等信息） Company scale (number of personnel of each discipline of head office and relevant competition branch office, etc.)	
设计资格的种类 / 级别 Category / grade of design qualification	
本项目联系人 Contact person for this project	
姓 名 Name	
头衔和职务 Title & Position	

电 话 Tel	
电子邮箱 Email	
通信地址及邮政编码 Address & postcode	
其他证明文件另附在表格后 Other supporting documents attached behind the table	
1) 参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）简介； Brief introduction to applicant (including consortium leading member and members of consortium);	
2) 公司规模（总公司及相关竞赛分公司各专业人数等信息）， 相关项目经验简述。 Company scale (number of personnel of each discipline of head office and relevant competition branch office, etc.). brief introduction of relevant project experience;	

7.参赛申请人类似项目业绩一览表

List of Similar Projects of the Applicant

填写要求 / Filling requirements:

1. 参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）需具备同类项目业绩经验。

The applicant (including the leading member and members of the consortium) shall have design experience of similar projects.

2. 参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）业绩总数不超过 3 个，提供业绩总数量超过 3 项的，只取前 3 项。

The total number of achievements of the applicant (including the leading member and members of the consortium) does not exceed 3. If it's more than 3, only the first 3 shall be taken.

3. 提供 2017 年 1 月 1 日至公告截止之日为止（以合同签订时间为准）的同类项目业绩。业绩应充分体现参赛申请人的水平、能力、创意。

Provide the achievements of similar projects from January 1, 2017 to the announcement deadline (subject to the contract signing date). The achievements shall fully reflect the level, ability and creativity of the applicant.

项目 1 / Project 1

项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (briefly describe the project country and city, total land area, floor area, major functions, design features, etc.)	
设计机构在该项目承担的工作范畴 Scope of work undertaken by the design agency in the project	
主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工 Name, post, role and division of responsibilities of main designers	

获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况 （如有） Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	
项目 2 / Project 2	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (briefly describe the project country and city, total land area, floor area, major functions, design features, etc.)	
设计机构在该项目承担的工作范畴 Scope of work undertaken by the design agency in the project	
主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工 Name, post, role and division of responsibilities of main designers	

获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况 (如有) Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	
项目 3 / Project 3	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 (简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等) Project scale and characteristics (briefly describe the project country and city, total land area, floor area, major functions, design features, etc.)	
设计机构在该项目承担的工作范畴 Scope of work undertaken by the design agency in the project	
主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工 Name, post, role and division of responsibilities of main designers	

获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况 (如有) Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

8.拟派本项目负责人情况及业绩表

Project Leader Introduction and Experiences

填写要求 / Filling requirements:

1. 项目负责人担任过同类项目设计项目负责人业绩不超过 3 个。提供业绩数量超过 3 项的，只取前 3 项。
The achievements of similar projects by the project leader shall not exceed 3. If the number of achievements provided exceeds 3, only the first 3 shall be taken.

2. 项目负责人 1 人，超过 1 人的，只取前 1 人。
There is one project leader, and only the first person will be selected if there is more than one.

3. 项目负责人和主创设计师可为同一人。
The project leader and chief designer could be the same person.

项目负责人基本情况 / Basic information of the project leader

姓名 Name	
学历、学位及专业 特长 Education background, degree and expertise	
任职历史 (自现职开始) History of employment (since present employment)	
个人所获行业国际奖 项或荣誉 (如有, 荣 誉证书、获奖证书应 有项目负责人名字) The international industrial awards or honors received by the person (if any, the honorary certificate and award certificate shall have the name of the project leader)	

设计经验 / Design Experience	
项目 1 / Project 1	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 (简短说明项目国家 及城市、总用地面积、 建筑面积、主要功能、 设计特点等) Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	
在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况 (如有) Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

项目 2 / Project 2	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	
在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况（如有） Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

项目 3 / Project 3	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	
在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况（如有） Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

9.拟派本项目主创设计师情况及业绩表

Chief Designer Introduction and Experiences

主创设计师姓名 Name	职务 Title	拟承担的设计工作 Design work to be undertaken in this project	所属单位 Affiliated Company

填写要求 / Filling requirements:

1. 参赛申请人（含联合体牵头单位和成员单位）须对每个赛道项目指定主创设计师，指定主创设计师不超过 2 人。如联合体参赛，需标明人员所属的联合体成员单位。提供主创设计师担任过同类设计项目主创设计师的业绩，每名主创设计师的业绩数量超过 3 项的，只取前 3 项。
The applicant (including the leading unit and member unit of the consortium) must designate chief designers for each track and the number of designated chief designers shall not exceed two. For chief designers of the consortium, it is necessary to indicate the consortium member unit to which the designer belongs. Achievements of the chief designer who has served as the chief designer of similar design projects should be provided. If the number of achievements of each chief designer exceeds three items, only the top three will be selected.
2. 项目负责人和主创设计师可为同一人。
project leader and chief designer could be the same person.

主创设计师 1 / Chief Designer 1

姓名 Name	
学历、学位及专业特长 Education background, degree and expertise	
任职历史(自现职开始) History of employment (since present employment)	
个人所获行业国际奖项或荣誉（如有，荣誉证书、获奖证书应有主创设计师名字） The international industrial awards or honors received by the person (if any, the honorary certificate and award certificate shall have the name of the chief designer)	

设计经验 / Design Experience

项目 1 / Project 1

项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家及城市、总用地面积、建筑面积、主要功能、设计特点等） Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	
在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况（如有） Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

主创设计师 2 / Chief Designer 2	
姓名 Name	
学历、学位及专业 特长 Education background, degree and expertise	
任职历史(自现职开始) History of employment (since present employment)	
个人所获行业国际奖 项或荣誉（如有，荣 誉证书、获奖证书应 有主创设计师名字） The international industrial awards or honors received by the person (if any, the honorary certificate and award certificate shall have the name of the chief designer)	
设计经验 / Design Experience	
项目 1 / Project 1	
项目类型 Project type	
项目名称 Project name	
项目规模、特点 （简短说明项目国家 及城市、总用地面积、 建筑面积、主要功能、 设计特点等） Project scale and characteristics (describe the project country and city, total land area, floor area, major function, design features, etc.)	

在该项目承担的工作 Work undertaken in the project	
获奖情况 Prize winning information	
项目的实施情况（如有） Project implementation information (if any)	
相关照片或效果图 Relevant photos or renderings	

10. 签字盖章
Signature and Seal

我谨代表前述申请参加本次竞赛的参赛申请人（设计联合体）声明：本表各页，加盖公章为记，所填一切内容属实，并同时在此授权本次竞赛组织者在其认为适当的时间和场合公开、使用有关信息。

On behalf of the above applicant (design consortium) that applies for participating in this competition, I make this statement: on every page of the table, with official seal for the note, all the content completed is true, and I hereby authorize the organizer of this competition to make public and use relevant information at the time and place it thinks fit.

<p>参赛申请人（联合体） Applicant (Consortium)</p> <p>公司（联合体牵头单位）法人代表签名 Signature of Legal Representative of the company (leading member of the consortium)</p> <p>_____</p> <p>日期 Date</p> <p>_____</p>	<p>盖章处 Official Stamp</p>
--	-------------------------------

11. 知识产权承诺书
Intellectual Property Commitment

致：
To:

参赛申请人承诺：参赛申请人提交的设计成果不侵犯任何第三方知识产权或其他合法权益，参赛申请人对此承担全部法律责任；参赛申请人对设计成果中所涉及的任何来自第三方的知识产权或其他合法权益均已得到合法有效授权，所涉授权费用（如果有）由参赛申请人承担且已包含在合同（或竞赛文件）规定的设计费用或奖金中。参赛申请人的设计成果不存在任何权利缺陷或权利行使障碍，如因此给主办方造成任何责任或损失（包括但不限于被追索连带责任、侵权赔偿或支付许可费等），均由参赛申请人承担或赔偿。

The applicant promises that its design results does not infringe any third party's intellectual property rights or other legitimate rights or interests, and the applicant bears all legal responsibility; all intellectual property rights or other legal rights and interests in the Design Results of the applicant have been legally and effectively licensed, and the licensing costs involved (if any) have been borne by the applicant and have been included in the design costs or bonus stipulated in the contract (or competition document). The design results of applicant does not have any rights defects or obstacles to their exercise. Any liability or loss caused to the Host (including but not limited to joint liability, compensation for infringement or the payment of royalties, etc.) shall be borne or compensated by the applicant.

特此承诺。
We hereby make the above commitment.

参赛申请人（署名、盖章）：
Applicant (Signature and Official Seal):

法定代表人（签名）：
Legal Representative(Signature):

或委托代理人（签名）：
Or Authorized Representative (Signature):

日期：
Date: 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

联系电话：
Contact Telephone Number:

备注：参赛申请人署名应与营业执照名称一致。
Note: The signature of the prequalification applicant shall be consistent with the business license.